JUNO-FIX

USER GUIDE

ECE R-44/04 Gr. 1, 9-18 kg (ca. 9M - 4Y)

1

2
CLICK

3

4

5

6
ISOFIX
connect

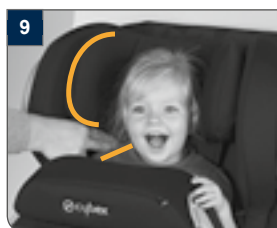
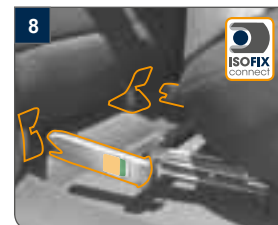
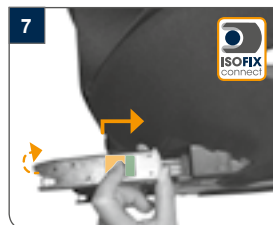
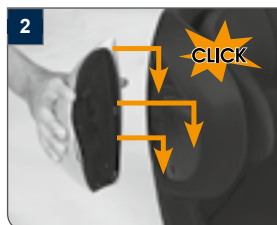
7
ISOFIX
connect

8
ISOFIX
connect

9

10
CLICK

11

12

WARNING! THIS SHORT MANUAL SERVES AS AN OVERVIEW ONLY. FOR MAXIMUM PROTECTION AND BEST COMFORT OF YOUR CHILD, IT IS ESSENTIAL TO READ AND FOLLOW THE ENTIRE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY.

AMARAN! MANUAL RINGKAS INI BERTUJUAN UNTUK GAMBARAN KESELURUHAN SAHAJA. ADALAH MENJADI KEMESTIAN UNTUK MERUJUK DAN MEMATUHI KESELURUHAN MANUAL ARAHAN DENGAN TELITI BAGI KESELAMATAN OPTIMA DAN PERLINDUNGAN MAKSIMUM UNTUK ANAK ANDA.

CYBEX JUNO-FIX
Booster seat with backrest, headrest and adjustable safety cushion
RECOMMENDED FOR:
Age: from approx. 9 months to 4 years
Weight: 9 - 18 kg
For vehicle seats with three-point automatic retractor belt according to ECE R16
HOMOLOGATION:
ECE R44/04, Group 1, 9 - 18 kg

CYBEX JUNO-FIX
Kerusi penggalak dengan sandaran belakang, sandaran kepala dan kusyen keselamatan mudah ubah
DISYORKAN UNTUK:
Umur: dari 9 bulan hingga 4 tahun
Berat: 9-18 kg
Untuk kerusi kenderaan yang dilengkapi tali pinggang perenggang automatic tiga penjuru, selaras dengan ECE R16
PERAKUAN:
ECE R44/04, Kumpulan 1, 9 - 18 kg

03/2013

DEAR CUSTOMER

THANK YOU FOR PURCHASING THE CYBEX JUNO-FIX. WE ASSURE YOU THAT IN THE PROCESS OF DEVELOPING THE CYBEX JUNO-FIX WE FOCUSED ON SAFETY, COMFORT AND FUNCTIONALITY. THE PRODUCT IS MANUFACTURED UNDER SPECIAL QUALITY SURVEILLANCE AND COMPLIES WITH THE STRICTEST SAFETY REQUIREMENTS.

CONTENT

PELANGGAN YANG DIHORMATI,

TERIMA KASIH KERANA MEMBELI CYBEX JUNO-FIX. KAMI INGIN MEYAKINKAN ANDA BAHAWA SEPANJANG PROSES PENGHASILAN CYBEX JUNO-FIX, KAMI TELAH MEMBERI SEPENUH TUMPUAN KEPADA KESELAMATAN, KESELESAAN DAN KEFUNGSIAN. PRODUK INI DIHASILKAN DIBAWAH PENGAWASAN KUALITI KHAS DAN MEMATUHI KEPERLUAN KESELAMATAN YANG PALING KETAT.

KANDUNGAN

WARNING! For your child's maximum protection, it is essential to use and install the child seat according to the instructions in this User Guide.

Note! Please keep the User Guide handy in the slot under the cover at the back of the backrest.

FIRST INSTALLATION

The child seat consists of a seat cushion (d) and a backrest (a) with a headrest (e), which adjusts to suit the child's height, as well as a safety cushion (p), which is adjustable for depth. Your child will benefit from maximum protection and comfort only when all components are used together.

WARNING! The components of the CYBEX child seat must not be used either on their own or in combination with seat cushions, backrests or headrests from other manufacturers or other model ranges. In any such cases the child seat will no longer be certified for use.

The backrest (a) is hooked onto the axis (c) of the seat cushion (d) by means of the guide lug (b). Push the two side protectors provided with the „Linear Side-impact Protection" System (L.S.P.) into the installation holes (z) provided for this purpose, on the outer edges of the shoulder brackets. These will lock into place with an audible „CLICK".

Note! Please always keep the User Guide in the slot provided for it under the seat cover, on the back of the backrest.

WARNING! Always ensure that the individual components of the child seat are never compressed or jammed (e.g. by the car door or while adjusting the back seat.)

AMARAN! Untuk perlindungan maksimum anak anda, adalah penting untuk mematuhi arahan yang terkandung di dalam Manual Pengguna ini semasa pemasangan dan penggunaan kerusi keselamatan kanak kanak ini.

PERHATIAN! Untuk kemudahan rujukan, sila simpan Manual Pengguna ini di ruangan di dalam lapik belakang penyandar.

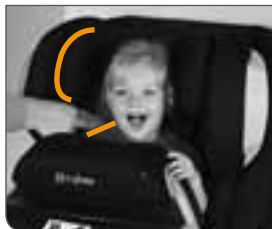
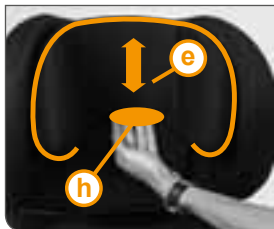
PEMASANGAN PERMULAAN

Kerusi keselamatan kanak kanak ini dilengkapi dengan kusyen kerusi (d), penyandar (a) bersama sandaran kepala (e) yang boleh laras selari dengan tinggi kanak-kanak serta kusyen keselamatan (p) dengan kedalaman boleh laras. Anak anda akan dapat menikmati keselesaan dan perlindungan maksimum hanya apabila semua komponen digunakan bersama.

AMARAN! Komponen kerusi keselamatan kanak-kanak CYBEX tidak boleh digunakan bersendirian atau kombinasi dengan kusyen kerusi, sandaran belakang atau sandaran kepala dari pengeluar lain atau tangkaian model lain. Dalam semua kes diatas, kerusi keselamatan kanak kanak tersebut tidak lagi dijamin untuk kegunaan.

Sandaran belakang (a) dilekapkan ke paksi (c) kusyen kerusi (d) menggunakan pemegang pemanduan (a). Tekan kedua belah penutup yang disertakan dengan Sistem “Perlindungan Impak Sisi Linear”(L.S.P) ke dalam lubang-lubang pemasangan (z) yang disediakan untuk tujuan ini, terletak dibahagian hujung luar bahu pendakap. Ini akan mengunci ke tempatnye dengan bunyi “KLIK’.

PERHATIAN! Untuk kemudahan rujukan, sila simpan Manual Pengguna ini di ruangan di dalam lapik belakang penyandar.

AMARAN! Sentiasa pastikan komponen individu kerusi keselamatan kanak kanak tidak dimampat atau tersekat (contohnya disebabkan oleh pintu kereta atau ketika melaraskan kerusi belakang)

ADJUSTING TO THE CHILD’S HEIGHT

Use the adjustable headrest (e) to adjust the seat to the child‘s height. Only when the headrest (e) is adjusted to the optimum height does it offer maximum protection and comfort to the child. There are 8 possible positions for adjusting the height of the headrest. It should be adjusted so that there is a space of two fingers‘ width between the lower edge of the headrest and the child‘s shoulder. To adjust the headrest (e) release the adjustment handle (h) by pulling it. The adjustment handle (h) is located on the underside of the headrest (e). Push the headrest into the required position. As soon as you release the adjustment handle (h) the headrest (e) automatically locks into place.

PELARASAN KEPADA KETINGGIAN KANAK-KANAK

Gunakan sandaran kepala boleh laras (e) untuk melaras kerusi kepada ketinggian kanak-kanak. Hanya apabila sandaran kepala (e)dilaraskan kepada tinggi yang optimum ia akan memberikan perlindungan maksimum dan juga keselesaan kepada kanak-kanak. Terdapat 8 jenis posisi yang boleh digunakan untuk melaraskan tinggi sandaran kepala. Ia sepatutnya boleh dilaraskan supaya terdapat ruang sebanyak lebar dua jari antara hujung bawah sandaran kepala dengan bahu kanak-kanak. Untuk melaraskan sandaran kepala (e) lepaskan pemegang pelarasan (h) dengan menariknya. Pemegang pelarasan (h) terletak di bahagian bawah sandaran kepala (e). Tekan sandaran kepala ke posisi yang diinginkan. Sebaik sahaja anda melepaskan pemegang pelarasan (h), sandaran kepala (e) akan terkunci ditempatnya secara otomatik.

THE BEST POSITION IN THE CAR

The CYBEX JUNO-fix can be used without the ISOFIX CONNECT system on all seats with a three-point automatic belt. However, we generally recommend that you install the child seat on the rear seat behind the front passenger. There is greater danger in most accidents of injury to your child, if the child seat is installed on the middle rear passenger seat. In exceptional cases, however, the child seat can be used on the front passenger seat. Please note the following points:

- In cars with front airbags the passenger seat must be pushed as far back as possible.
- It is imperative that you comply with the car manufacturer‘s recommendations.

WARNING! The child seat is not suitable for use with 2-point or lap belts. If you are involved in an accident and the seat is secured with a 2-point seat belt, the child may be severely injured or killed.

There is a „semi-universal“ homologation for securing the child seat with ISOFIX connectors. For this reason the CYBEX JUNO-fix with ISOFIX CONNECT system may be installed only in certain types of cars. Please see the details of authorised vehicles and positions on the enclosed list of approved cars. A constantly updated list of authorised cars can be found on www.cybex-online.com. Items of luggage and other loose objects in the car, which could cause injury in an accident, must always be safely secured. Such items and objects can become deadly projectiles inside the car.

WARNING! The child seat must not be used on vehicle seats which are installed at right angles to the direction of travel. On rear-facing seats in vehicles, as for example, in a van or minibus, use of the child seat is authorised, provided that the vehicle seat is authorised for the carriage of an adult. It is essential to ensure that the headrest is not removed when the child seat is installed in a rearward-facing direction. The child seat must always be secured in place with the vehicle seat belt, even when not in use. If you have to perform an emergency stop or if you are involved in a minor collision an unsecured child seat can injure you and other passengers.

Note! Never leave your child unattended in the car.

POSISI TERBAIK DI DALAM KERETA

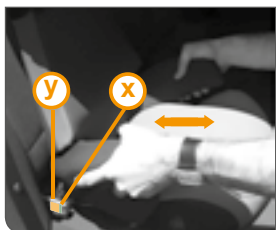
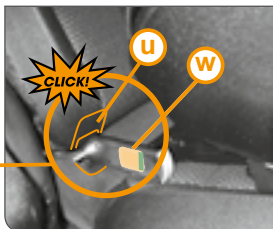
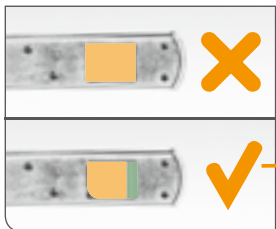
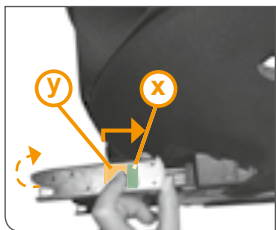
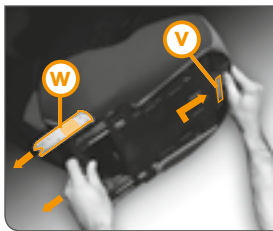
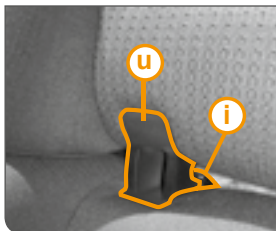
CYBEX JUNO-FIX boleh digunakan tanpa ISOFIX CONNECT di semua kerusi kenderaan dengan tali pinggang 3 penjuru perenggang automatic. Walaubagaimanapun, kami mengesyorkan anda memasang kerusi keselamatan kanak-kanak di bahagian kerusi belakang penumpang hadapan. Kanak-kanak akan terdedah kepada risiko bahaya yang lebih tinggi jika kerusi keselamatan kanak-kanak dipasang pada bahagian tengah kerusi penumpang belakang. Dalam keadaan tertentu, kami mengesyorkan kerusi keselamatan boleh digunakan di bahagian kerusi penumpang hadapan. Sila ambil perhatian kepada panduan dibawah:

- Untuk kereta yang mempunyai beg udara di hadapan, kerusi penumpang mesti ditolak kebelakang sejauh mungkin.
- Adalah sangat mustahak untuk anda mematuhi segala saranan oleh pengeluar kereta

AMARAN Jangan gunakan kerusi kanak-kanak dengan tali pinggang dua penjuru atau tali pinggang riba. Apabila memasang anak anda dengan tali pinggang dua penjuru, mungkin boleh menyebabkan kecederaan maut apabila kemalangan.

Terdapat perakuan “separa sejagat” untuk menetapkan kerusi keselamatan kanak-kanak dengan ISOFIX CONNECT. Oleh sebab itu, CYBEX JUNO-fix dengan ISOFIX CONNECT hanya boleh dipasang pada jenis kereta yang tertentu. Sila rujuk kepada senarai kereta yang diluluskan untuk memeriksa keserasian kenderaan anda. Senarai ini dikemas kini secara berkala dan versi terbaru boleh diakses secara online di www.cybexonline.com. Bagasi atau lain-lain objek di dalam kenderaan itu yang mungkin menyebabkan kecederaan dalam kemalangan mesti dalam kedudukan selamat dan terjamin. Objek yang longgar boleh bertukar menjadi hentakan maut semasa impak kemalangan.

AMARAN Bagi kenderaan dengan kerusi yang diletakkan di sisi, penggunaan tempat duduk kanak-kanak ini adalah tidak dibenarkan. Bagi kerusi yang menghadap ke belakang, misalnya dalam sebuah van atau bas mini, penggunaan tempat duduk kanak-kanak itu dibenarkan, dengan anggapan kerusi itu diluluskan untuk orang dewasa. Sila pastikan bahawa sandaran kepala tidak dicabutkan apabila memasang tempat duduk kanak-kanak di kerusi yang menghadap ke belakang! Tempat duduk kanak-kanak mesti mempunyai tali pinggang keledar diikat walaupun ketika tidak digunakan. Ini adalah perlu untuk mengelakkan pemandu atau penumpang mendapat kecederaan oleh kerusi kanak-kanak longgar apabila membuat hentian kecemasan atau dalam kes kemalangan.

perhatian! Jangan tinggalkan anak anda di dalam kereta tanpa penjaga.

INSTALLATION OF THE CHILD SEAT WITH ISOFIX CONNECT SYSTEM

With the ISOFIX CONNECT System you can secure the child seat safely in the car and thus make your child safer. Your child is further protected by the security of your car's three-point automatic seat belt.

Note! The ISOFIX anchorage points (i) are two metal rings per seat and are located between the backrest and the seat of the car. If you are in any doubt, consult your car's instruction manual for assistance.

If it is difficult to access the ISOFIX anchorage points (i) of your car, and to protect the seat cover you can permanently fit the ISOFIX guides (u) provided in both anchorage points. In many cars it is more effective to install the ISOFIX guides (u) in an opposing direction.

To secure the CYBEX JUNO-fix correctly, observe the following instructions:

- Activate the handle (v) on the underside of the child seat.
- Pull out the ISOFIX connectors (w) as far as possible.
- Turn the connectors 180°, so that they show in the direction of the ISOFIX GUIDES (u).

Note! Take care that the two green safety indicators (x) on the ISOFIX connectors (w) are not visible. If necessary, release the connectors (w) by pressing and pulling back the red release button (y). Repeat the process as appropriate for the second connector

- Push the two ISOFIX connectors (w) into the GUIDES (u) until they lock into place on the anchorage points (i) with an audible „CLICK“.
- Make certain that the child seat is securely fixed in place by trying to pull it out.
- The green safety indicator (x) must be clearly visible on both red release buttons (y).
- You can now use the handle (v) on the underside of the child seat to adjust the position of the seat.

Note! Please refer to the section „PLACING THE CHILD SEAT IN THE CAR“.

- You can now secure your child in the child seat; see „SECURING THE CHILD“

PEMASANGGAN TEMPAT DUDUK KANAK-KANAK DENGAN SISTEM ISOFIX-CONNECT

Keselamatan anak anda dapat ditingkatkan dengan menggunakan sistem ISOFIX-CONNECT bersama dengan CYBEX PALLAS 2-fix yang diketatkan pada kenderaan. Anak anda masih dalam kedudukan menggunakan tali pinggang tiga penjuru otomatik kereta anda.

perhatian! Titik-titik penetap ISOFIX (j) adalah dua gelung logam untuk setiap kerusi, yang terletak di antara sandaran kepala dan kusyen kerusi tempat duduk kenderaan anda. Jika ragu-ragu, sila rujuk kepada manual pemilik kenderaan anda.

Jika menghadapi kesukaran untuk mengakses titik pelabuhan ISOFIX (i) kereta anda, dan juga untuk melindungi pelapik kerusi , anda boleh menetapkan panduan ISOFIX (u) secara kekal yang telah disediakan dikedua bahagian titik pelabuhan. Di dalam kebanyakan kereta, adalah lebih berkesan untuk memasang panduan ISOFIX (u) di arah yang bertentangan.

Untuk menetapkan CYBEX JUNO-fix dengan betul, sila perhatikan arahan dibawah:

- Aktifkan pemegang (v) pada sisi bawah kerusi keselamatan kanak-kanak.
- Tarik keluar penyambung ISOFIX (w) sehabis mungkin.
- Putar penyambung 180 ° sehingga ia menunjukkan ke arah penyambung ISOFIX-CONNECT (u).

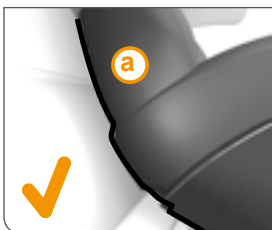
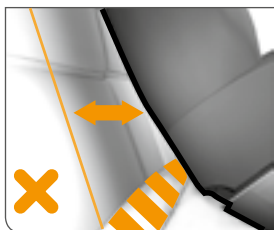
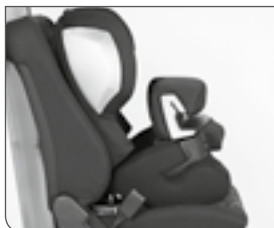
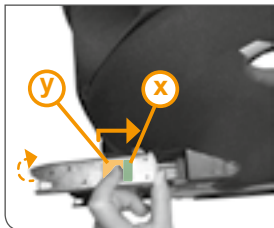
perhatian! Pastikan bahawa kedua-dua petunjuk keselamatan (x) pada penyambung ISOFIX (w) tidak kelihatan. Jika perlu, bebaskan penyambung (w) tersebut dengan dengan menolak dan pada masa yang sama menarik kembali butang pelepas merah (y). Ulangi prosedur ini dengan penyambung kedua.

- Tekan kedua-dua penyambung ISOFIX (w) ke dalam GUIDES (u) sehingga anda mendengar bunyi “klik” pada titik-titik penetap (i).
- Pastikan kerusi keselamatan kanak-kanak dipasangkan dengan betul dengan cara mencuba untuk menarikna keluar.
- Petunjuk keselamatan hijau (x) mestilah jelas kelihatan di kedua-dua belah butang pelepas merah (y).
- Sekarang anda boleh menggunakan pemegang (v) pada bahagian bawah kerusi keselamatan kanak kanak untuk melaraskan posisi kerusi.

perhatian! Sila rujuk kepada bahagian “MELETAKKAN KERUSI KESELAMATAN KANAK KANAK DI DALAM KERETA”

- Anda sekarang boleh menetapkan anak anda di kerusi keselamatan kanak-kanak tersebut; sila lihat “MENETAPKAN KANAK-KANAK”

EN

MY

RELEASING THE ISOFIX CONNECTORS

Carry out the installation steps in reverse order.

- Release the ISOFIX connectors (w) on both sides, by pressing and pulling back the red release buttons (y).
- Pull the seat out of the ISOFIX guides (u).
- Turn the ISOFIX connectors (w) 180°.
- Activate the handle (v) on the underside of the child seat and push the connectors in until they reach the end position.

Note! Retracting the connectors not only protects the car seat, but also protects the ISOFIX CONNECT system from dirt and damage.

PLACING THE CHILD SEAT IN THE CAR

- Place the child seat on the appropriate seat in the car.
- To install the seat in an upright position for the child it is essential to take care that the backrest (a) of the child seat lies flush against backrest of the car seat. To achieve this, push the seat toward the car seat backrest.
- By using the ISOFIX anchorage points (i) in the car, you can adjust this distance with the handle (v) on the underside of the child seat.
- If the headrests of the car seats get in the way, pull these completely out, turn them round, or detach them completely (exception see section „THE BEST POSITION IN THE CAR“). The backrest (a) adjusts itself in one movement to almost every position of the car seat.

WARNING! The CYBEX JUNO-fix backrest must lie flush with the back of the car seat. In order to guarantee maximum protection for the child, the seat must be in a normal, upright position. (exception see section „SITTING AND RECLINING POSITION“)

Note! Some car seat covers made from delicate materials (e.g. velour, leather etc.) may be marked by the use of child seats. This can be avoided by placing a blanket or a towel beneath the child seat.

MELEPASKAN PENYAMBUNG ISOFIX

Lakukan semua langkah-langkah pemasangan dalam susunan terbalik.

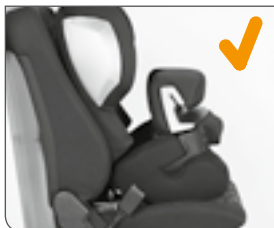
- Lepaskan kedua-dua belah penyambung ISOFIX (o) dengan menekan dan menyandang kembali butang pelepas merah (y).
- Tarik kerusi keluar dari petunjuk ISOFIX (u).
- Putar penyambung ISOFIX (w) 180°.
- Aktifkan pemegang (v) pada bahagian bawah kerusi keselamatan kanak-kanak dan tekan peyambung ke dalam sehingga mencapai posisi hujung.

perhatian! Menyandang kembali peyambung bukan sahaja melindungi kerusi kereta tetapi juga melindungi system ISOFIX CONNECT daripada kotoran dan kerosakan.

MELETAKKAN KERUSI KESELAMATAN KANAK KANAK DI DALAM KERETA

- Letakkan kerusi keselamatan kanak-kanak di tempat duduk yang sepatutnya di dalam kereta
- Untuk memasang kerusi dikedudukan menegak bagi kanak-kanak, adalah menjadi kemestian untuk memastikan bahawa sandaran belakang (a) kerusi keselamatan kanak-kanak terletak melekap pada sandaran belakang kerusi kereta. Untuk menghasilkan keadaan begini, tolak kerusi kearah sandaran belakang kerusi kereta.
- Dengan menggunakan sudut pelabuhan ISOFIX (i) di dalam kereta, anda boleh melaraskan jarak dengan pemegang (v) pada bahagian bawah kerusi keselamatan kanak kanak
- Jika sandaran kepala pada kerusi kereta menghalang, tarik keluar dengan habis, pusingkan atau asingkan sepenuhnya (untuk pengecualian, sila rujuk bahagian “POSISI TERBAIK DI DALAM KERETA”). Sandaran kepala (a) akan melaras sendiri dalam satu gerakan kepada hamper keseluruhan posisi pada kerusi kereta.

AMARAN! Sandaran belakang CYBEX JUNO-fix mestilah terletak melekap pada belakang kerusi kereta. Bagi mendapatkan perlindungan maksimum untuk kanak-kanak, kerusi mesti dalam posisi normal dan tegak. (untuk pengecualian, sila rujuk “POSISI DUDUK DAN MENYANDAR”)

perhatian! Sesetengah pelapik kerusi kereta diperbuat daripada bahan halus (contoh velor, kulit dll) yang mungkin akan tercalar dengan penggunaan kerusi keselamatan kanak-kanak. Ini boleh dielakkan dengan meletakkan selimut atau tuala di bawah kerusi keselamatan kanak-kanak tersebut.

SITTING AND RECLINING POSITION

In order to adjust the child seat reclining position the car seat belt must be released.

The reclining position can only be adjusted by using the ISOFIX CONNECT system.

Note! If the CYBEX JUNO-fix is used without ISOFIX CONNECT, putting the child seat in the reclining position is prohibited!

- Install the seat as described in the section, „INSTALLATION OF THE CHILD SEAT WITH ISOFIX CONNECT“.
- To adjust the reclining position, activate the handle (v) on the underside of the seat cushion (d) and pull the connectors out as far as the end stop.

Note! The maximum safe and permissible reclining position is limited by the edge of the seat of the car seat. The child seat must not extend beyond this limit! If the CYBEX JUNO-fix backrest loses contact with the car seat or if the seat cushion (d) rises away from the seat of the car seat, the maximum position has been exceeded and must be corrected.

WARNING! Always ensure that the handle (v) locks into the reclining and sitting positions with an audible click.

- Now you can continue with the section “SECURING THE CHILD“
- When you have taken the child out of the car seat and want to return the seat from the reclining to the sitting position, activate the handle (v) again and apply slight pressure to the seat cushion (d) to guide the child seat back into the upright position.

POSISI DUDUK DAN MENYANDAR

Untuk memastikan kerusi keselamatankanak-kanak pada kedudukan menyandar, tali pinggang keledar kereta mesti dilepaskan.

Posisi menyandar hanya boleh dilaras menggunakan sistem ISOFIX CONNECT

perhatian! Jika CYBEX JUNO-fix digunakan tanpa ISOFIX CONNECT, maka meletakkan kerusi keselamatan kanak-kanak pada posisi menyandar adalah dilarang

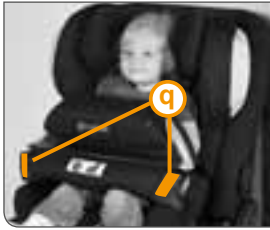
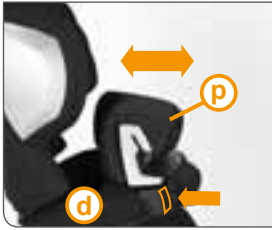
- Pasangkan kerusi seperti yang diperincikan di bahagian “PEMASANGAN KERUSI KESELAMATAN KANAK KANAK DENGAN SISTEM SAMBUNGAN ISOFIX”.
- Untuk melaraskan posisi menyandar, aktifkan pemegang (v) pada bahagian bawah kusyen kerusi (d) dah tarik penyambung keluar sejauh mungkin sehingga hujung.

perhatian! Posisi menyandar maksimu yang selamat dan dibenarkan adalah terhad pada hujung kerusi kereta. Kerusi keselamatan kanak-kanak tidak boleh melepasi sempadan ini! Jika penyandar belakang CYBEX JUNO-fix hilang sentuhan dengan kerusi kereta ataupun jika kusyen kerusi (d) terangkat daripada kerusi kereta, iatelah melepasi posisi maksimum dan mesti diperbetulkan semula.

AMARAN! Sentiasa pastikan bahawa pemegang (v) mengunci kepada posisi sandaran atau tegak dengan bunyi klik.

- Sekarang anda boleh ke bahagian “MENETAPKAN KEDUDUKAN KANAK-KANAK“
- Apabila anda telah mengangkat kanak-kanak daripada kerusi keselamatan kanak-kanak dan mahu mengembalikan sandaran kepada posisi tegak, aktifkan pemegang (v) semula dan plikasikan sedikit tekanan kepada kusyen kerusi (d) untuk menunjukkan kerusi keselamatan kanak-kanak kembali kepada posisi tegak

EN

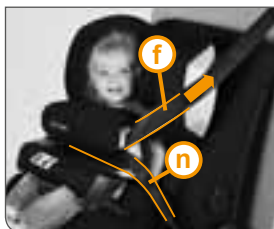
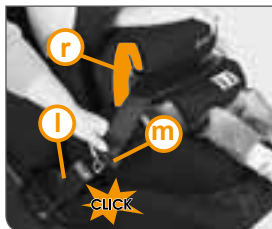
MY

ADJUSTING THE SAFETY CUSHION

Activating both adjustment handles (q) simultaneously causes the safety cushion (p) to glide automatically into its furthest forward position. Releasing the adjustment handles (q) fixes the safety cushion (p) in place. The side parts of the safety cushion (p) fit exactly into the arm rests of the seat cushion (d) and provide support for the seat. Adjust the safety cushion (p) so that it lies against the child's chest without excerting any pressure on the childs body.

WARNING! The safety cushion (p) must be used only with the seat and only for children weighing not more than 18 kg.

MELARAS KUSYEN KESELAMATAN

Pengaktifan kedua-dua pemegang penyelarasan (q) dengan serentak akan menyebabkan kusyen keselamatan (p) meluncur kea rah posisi ter kedepan secara otomatik. Membebaskan pemegang penyelarasan (q) menetapkan kusyen keselamatan (p) di tempatnya. Bahagian sisi kusyen keselamatan (p) akan padan dengan tepat pada tempat letak tangan di kusyen keselamatan (d) dan memberikan sokongan kepada kerusi. Laraskan kusyen keselamatan (p) supaya ia terletak pada dada kanak-kanak tanpa melahirkan apa-apa tekanan kepada badan kanak-kanak.

AMARAN! Kusyen keselamatan (p) mestilah digunakan dengan kerusinya dan hanya bagi kanak-kanak yang mempunyai berat tidak lebih dari 18 kg.

SECURING THE CHILD

- Put the child in the child seat.
- Put the previously adjusted safety cushion (p) in place (see section „ADJUSTING THE SAFETY CUSHION“)
- Draw out the three-point automatic belt to its fullest extent. Take the lap belt (n) and insert it into the belt routing marked in red (r) of the safety cushion (p).

WARNING! Do not twist the belt!

- Push the belt tongue (m) into the belt buckle (l). This must lock into place with an audible „CLICK“.
- Pre-tension the lap belt (n) by pulling on the shoulder belt (f).
- Now guide the shoulder belt (f) back through the belt routing (r) of the safety cushion (p).
- Pull the shoulder belt (f) taut, taking care that both parts of the belt run over the total width of the safety cushion (p), within the belt routing (r).

IS YOUR CHILD PROPERLY SECURED?

To guarantee the maximum safety for your child, please test the following before departure:

- the safety cushion (p) is correctly adjusted.
- the belt tongue (m) has locked into place in the belt buckle (l).
- the lap belt (n) and the shoulder belt (f) are running taut through the belt routing of the safety cushion (p) and are not twisted.
- the seat cushion (d), when ISOFIX Connect is used, has locked into place on both sides with the connectors (w) into the ISOFIX anchorage points (i) and both green safety indications (x) can be seen clearly.
- the backrest (a) of the child seat lies completely flush with the backrest of the car seat. (Exception see section, „SITTING AND RECLINING POSITION“).

MENETAPKAN KEDUDUKAN KANAK-KANAK

- Letakkan kanak-kanak di dalam kerusi keselamatan kanak-kanak.
- Letakkan kusyen keselamatan (p) yang telah dilaraskan pada tempatnya. (sila rujuk bahagian “MELARAS KUSYEN KESELAMATAN”)
- Tarik keluar tali pinggang otomatik tiga penjuru sehingga habis. Ambil tali pinggang riba (n) dan masukkannya pada arus tali pinggang yang ditandakan dengan tanda merah ® pada kusyen keselamatan (p).

AMARAN! Jangan simpulkan tali pinggang!

- Tolak lidah tali pinggang (m) ke dalam kancing tali pinggang (l). Ia mesti terkunci di tempatnya dengan bunyi “KLIK”.
- Ketatkan tali pinggang riba (n) dengan menarik tali pinggang bahu (f).
- Sekarang salurkan tali pinggang bahu (f) kembali melalui alur tali pinggang ® pada kusyen keselamatan (p).
- Tarik tali pinggang bahu (f) , berhati hati supaya kedua-dua bahagian tali pinggang melepasi jarak lebar kusyen keselamatan (p), dalam alur tali pinggang (r).

ADAKAH KEDUDUKAN ANAK ANDA TELAH DITETAPKAN DENGAN BETUL?

Untuk memastikan keselamatan maksimum anak anda, sila ikuti langkah-langkah ujikaji seperti berikut sebelum memulakan perjalanan:

- tKusyen keselamatan (p) dilaraskan dengan betul.
- Lidah tali pinggang (m) telah dikunci pada tempatnya di kancing tali pinggang (l).
- Tali pinggang riba (n) dan tali pinggang bahu (f) telah dikemaskan melalui alur tali pinggang pada kusyen keselamatan (p) dan tidak bersimpul.
- Kusyen kerusi (d), ketika menggunakan ISOFIX CONNECT, telah terkunci pada tempatnya di kedua dua bahagian dengan penyambung (w) di dalam titik peneraju ISOFIX (i) dan kedua dua penunjuk keselamatan hijau (x) boleh dilihat dengan jelas.
- Sandaran belakang (a) kerusi keselamatan kanak-kanak terletak selari dan melekap sepenuhnya dengan penyandar belakang kerusi kereta. (untuk pengecualian sila lihat bahagian “POSISI DUDUK DAN MENYANDAR”)

PRODUCT CARE

To guarantee that your child seat provides the maximum protection, it is essential to comply with the following points:

- All visible parts of the child seat must be regularly checked for damage. The mechanical parts must function faultlessly.
- It is essential to make sure that the child seat is not jammed between hard parts such as the car door, seat rails etc., which can damage it.
- If the child seat is dropped it must be tested by the manufacturer before being used again.

CLEANING

Care must be taken that only an Original CYBEX Seat Cover is used, because the cover is also a fundamental component of the good functioning of the child seat. Replacement covers may be obtained from a specialist shop.

Note! Please wash the cover before using it for the first time. The cover should be washed at 30 °C in a delicate wash cycle. Washing it at temperatures higher than 30 °C may result in the colours running. Wash separately from other items and never dry in the tumble dryer! Never dry in strong sunlight! The plastic parts can be cleaned with a mild cleaning agent.

WARNING! Never use chemical cleaning or bleaching agents!

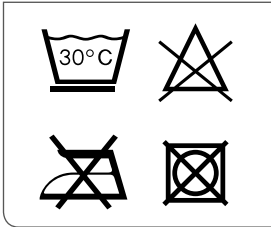
REMOVING THE SEAT COVER

The cover consists of three main components for headrest, backrest and seat cushion, which are secured to the child seat either by velcro, press-studs or elastic bands. Once you have released all the fastenings, you can remove the individual components for washing.
To detach the individual components of the cover carry out the following steps:

- Once the press-studs on the back of the backrest have been undone, the cover can be removed by drawing it forwards.
- To remove the seat cushion cover, release both belt straps and also undo the press-studs on the underside and draw the cover forward.
- The headrest cover can simply be pulled forward to remove it.

To replace the cover, carry out the same steps in the reverse order.

EN

MY

PENJAGAAN PRODUK

Untuk memastikan kerusi keselamatan kanak-kanak anda memberikan perlindungan maksimum, adalah menjadi kemestian untuk mematuhi panduan seperti tertera di bawah:

- Kesemua bahagian yang terdedah pada kerusi keselamatan kanak-kanak mesti selalu di periksa untuk memastikan tiada kerosakan. Bahagian mekanikal mesti berfungsi tanpa cela.
- Adalah penting untuk memastikan kerusi keselamatan kanak-kanak tida tersekat di antara dua bahagian tegap seperti pintu kereta, alang kerusi dll yang boleh merosakkannya.
- Jika kerusi keselamatan kanak-kanak terjatuh, ia mesti diuji ketahanan oleh pengeluar terlebih dahulu sebelu menggunakannya semula.

PEMBERSIHAN

Penjagaan mesti diberi perhatian bahawa hanya Pelapik Kerusi CYBEX yang Original digunakan,kerana pelapik itu juga adalah satu komponen asas kepada fungsi kerusi keselamatan kanak-kanak yang sempurna. Pelapik gentian boleh didapati di kedai pakar.

perhatian! Sila basuh pelapik sebelum menggunakannya untuk kali pertama. Pelapik mesti dibasuh pada suhu 30 °C di dalam keadaan cucian halus. Pencucian pada suhu yang melebihi 30 °C boleh menyebabkan kelunturan warna. Basuh berasingan daripada bahan lain dan jangan mengeringkannya menggunakan pengering! Jangan mengeringkan ditempat yang mempunyai sinaran matahari yang terik! Bahagian plastik boleh dicuci dengan menggunakan ejen pencuci yang sederhana.

AMARAN! Dilarang menggunakan pencuci kimia atau bahan peluntur!

MENGELUARKAN LAPIK KERUSI

Pelapik merangkumi tiga komponen penting untuk sandaran kepala, sandaran belakang dan kusyen kerusi yang dilekapkan kepada kerusi keselamatan kanak-kanak dengan samada pelekat Velcro, butang penekan atau getah elastic. Sebak sahaja anda melepaskan semua pelekat, anda boleh mengeluarkan setiap komponen untuk cucian. Untuk mengasingkan komponen individu pada pelapik, sila ikuti langkah-langkah berikut:

- Sebaik sahaja butang penekan pada bahagian belakang sandaran belakang telah dibuka, pelapik boleh dilucutkan dengan menariknya kedepan.
- Untuk mengeluarkan pelapik kusyen kerusi, lepaskan strap tali pinggang dan juga bukakan butang penekan pada sisi bawah dan tarik pelapik kehadapan.
- Pelapik sandaran kepala bole dibuka dengan hanya menarik kehadan untuk mengeluarkannya.

Untuk memasang pelapik, ikuti langkah yang sama dalam keadaan terbalik.

WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

If you are involved in a collision, the seat may sustain damage that is not visible to the naked eye. If this is the case, the child seat must be examined by the manufacturer and replaced if necessary.

DURABILITY OF THE PRODUCT

The child seat is designed to fulfil its purpose for its expected service life of up to 4 years. However, since cars can be exposed to high fluctuations in temperature and unforeseeable stresses, please take note of the following points:

- If the car is exposed to direct sunlight for a longer period of time, the child seat must be taken out of the car or covered with a cloth.
- Examine all plastic and metal parts of the seat for any damage or changes to their shape or colour at least once a year. Should you notice any changes, the child seat should either be discarded or examined by the manufacturer and replaced if necessary.
- Changes to the fabric in general and fading colours in particular are normal after long periods of use in a car and do not constitute a fault.

DISPOSAL

At the end of the life of the child safety seat, it must be disposed of properly. Waste disposal regulations may vary from region to region. In order to guarantee proper disposal, please contact your local waste management office or your local council. Please be sure to observe the waste disposal regulations in your country.

APA PERLU DIBUAT SELEPAS KEMALANGAN

Jika anda terlibat di dalam kemalangan, kerusi mungkin mengalami kerosakan yang tidak dapat dilihat dengan mata kasar. Dalam keadaan ini, kerusi keselamatan kanak-kanak mesti diperiksa oleh pengeluar dan ditukarkan jika perlu.

KETAHANAN PRODUK

Kerusi keselamatan kanak-kanak direka untuk memenuhi tujuannya selama hajat jangkaan tidak lebih dari 4 tahun. Walaubagaimanapun, disebbkan kereta sentiasa terdedah kepada turun naik suhu yang tinggi dan stress yang tidak terjangka, sila perhatikan panduan dibawah:

- Jika kereta terdedah kepada sinaran matahari secara terus pada masa yang lama, kerusi keselamatan kanak-kanak mesti dieluarkan daripada kereta atau ditutup dengan kain.
- Periksa semua bahagian plastic dan besi pada kerusi untuk memastikantiada kerosakan atau perubahan bentuk atau warna setiap tahun. Jika anda menjumpai sebarang perubahan, kerusi keselamatan kanak-kanak tu mesti samada diluuskan atau diperiksaoleh pengeluar dan diganti jika perlu.
- Perubahan secara general pada fabric dan juga kelunturan warna pada ketentuan tertentu adalah normal selepas penggunaan pada jangka masa yang panjang dan tidak menggambarkan kerosakan.

PELUPUSAN

Pada penghujung hayat kerusi keselamatan kanak-kanak tersebut, ia mesti dilupuskan dengan berhemat. Undang-undang pelupusan sampah mungkin berbeza dari satu tempat ke satu tempat. Bagi memastikan jaminan pembuangan yang teratur, sila hubungi pejabat pelupusan sampah di tempat anda atau pun bahagian jawatankuasa tempatan. Sila pastikan anda mematuhi peraturan pembuangan sampah di tempat anda.

WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). In the event that a manufacturing or material defect should appear, we will – at our own discretion – either repair the product free of charge or replace it with a new product. To obtain such warranty it is required to take or ship the product to the retailer, who initially sold this product to a customer and to submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice) that contains the date of purchase, the name of the retailer and the type designation of this product. This warranty shall not apply in the event that this product is taken or shipped to the manufacturer or any other person other than the retailer who initially sold this product to a consumer. Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or, in the event that the product was purchased in distance selling, immediately after receipt. In case of a defect stop using the product and take or ship it immediately to the retailer who initially sold it. In a warranty case the product has to be returned in a clean and complete condition. Prior to contacting the retailer, please read this instruction manual carefully. This warranty does not cover any damages caused by misuse, environmental influence (water, fire, road accidents etc.) or normal wear and tear. It does solely apply in the event that the use of the product was always in compliance with the operating instructions, if any and all modifications and services were performed by authorized persons and if original components and accessories were used. This warranty does not exclude, limit or otherwise affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

CONTACT

CYBEX GmbH,
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78511-0, Fax.: +49 921 78511- 999

JAMINAN

Jaminan berikut hanya berkuatkuasa di Negara yang mana produk ini dijual terus dari peniaga kepada pembeli. Jaminan ini merangkumi semua bentuk kerosakan bahan dan pemprosesan, tersedia dan juga baru muncul, pada tarikh pembelian atau timbul pada tempoh di dalam tiha (3) tahun dari tarikh pembelian daripada pembeli yang menjual langsung kepada pembeli. (jaminan pengeluar).
Jika kerosakan bahan atau pemrosesan muncul, kami akan-atas budi bicara kami sendiri-samada memperbaiki produk secara percuma atau menggantikan dengan produk yang baharu. Untuk mendapatkan jaminan tersebut, produk tersebut mestilah dihantar atau di kirimkan kepadapenjual, yang menjual langsung kepada pembeli tersebut dan melampirkan bukti pembelian yang asal (resit atau invois) yang mengandungi tarikh pembelian, nama penjual dah jenis produk tersebut.
Jaminan ini tidak boleh dialikasikan jika produk ini dibawa atau dikirim kepada pengeluar atau orang lain selain daripada penjual yang menjual langsung produk ini kepada pengguna. Sila periksa produk dari segi kelengkapan dan juga pemprosesan atau kerosakan bahan sejurus selepas pembelian atau jika produk dibeli melalui jualan atas talian, sebaik selepas menerima produk. Jika terdapat kerosakan sila berhenti daripada menggunakannya dan hantar atau kirim kepada penjual yang menjual langsung dengan serta merta. Dalam kes jaminan, produk mesti dipulangkan dalam keadaan bersih dan kelengkapan yang cukup. Sebelum menghubungi penjual, sila baca manual arahan dengan teliti. Jaminan ini tidak merangkumi sebarang kerosakan kerana salahguna, pengaruh persekitaran (air, api, kemalangan jalanraya dll.) atau kelusuhan dan keluntúran normal. Ia boleh diaplikasi dalam situasi dimana penggunaannya sentiasa mematuhi piawaian di dalam arahan operasi, dan segala bentuk modifikasi dan servis dilakukan oleh pegawai bertauliah dan jika ia menggunakan komponen dan aksesori original. Jaminan ini tidak mengasingkan, menghadkan ataupun member impak sebaliknya segala bentuk piagam pengguna berkanun termasuk tuntutan salah-laku dan tuntutan mengenai pengingkaran kontrak, yang pembeli ada terhadap penjual ataupun pengeluar produk tersebut.

HUBUNGI

CYBEX GmbH,
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78511-0, Fax.: +49 921 78511- 999